

中高级口译考试翻译经典词群(3) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E4_B8_AD_E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_c95_646317.htm

1、“携手” hand in hand / join hands / work jointly / make a concerted effort 中国的科技部门将与国际科技界和全球经济界、商界携手共建新世界的创业平台。 China ' s science and technology sector will work in partnership with the international community of science and technology as well as the economic and business circles of the world to build up a platform for innovation in the new century. 2、“关键” key / decisive factor / hinge / crux 关键的一年 crucial year 关键人物 person of importance 到关键时刻 when it comes to the crunch 起关键作用 play a pivotal role The crux of the matter is that attitudes have changed. 问题的关键是人们的态度改变了。 Now we come to the crux of the problem. 现在我们来谈问题的症结所在。 双方的谈判已到了关键时期。 The negotiations between the two sides are approaching the crisis. 3、“在...层面 / 方面 / 问题 / 战线上” on side/front/level/plane 在内部方面 on the internal side 在外交战线 on the diplomatic front 在意识形态战线 on the ideological front 在高层领导层面 on the top leadership level 在有利方面 on the plus side 在不利方面 on the minus side 在精神层面 on the spiritual plane 在物质层面 on the material plane 4、“由于...” thanks to / by virtue of(褒义) because of / owing to / due to / on account of(中性) in consequence of(贬义) 由于缺乏沟通而产生的问题 problems arising out of the lack of communication 由于时间晚了，我现在

要回家了。 Since it is late, I shall go home now. 5、“流传” 谣言在街上流传。 Rumor circulated through the town. 有关他辞职的消息传得很快。 Word spread quickly about his resignation. 在中国，也流传着这样的话…… a century-old popular saying 或 a long-held popular view / opinion 6、“具有” 具有悠久的历史 with a long history 具有高度的责任心 possess a high sense of responsibility 具有深远的意义 have a profound historical significance 具有浓郁东方气息 possess a rich oriental flavor 具有丰富的资源和众多的人口 boast abundant resources and populations 具有法律义务承担责任 under the legal obligation to undertake the responsibility 7、“适应” adapt to / be accustomed to / fit in with 中国地毯业在保持中华民族传统特色的同时，还将在融汇东西方文化的精粹和适应国际流行色调上下功夫。 分析：这里的“适应”并不是指“中国地毯也怎样从不适应走向适应”，而是指“怎样跟上国际流行色调”、“怎样与国际流行色调保持同步”，或者“怎么迎合国际流行色调的品味”，因此可译为：to keep up with international fashions in color and tone to conform to international fashions in color and tone to gear to internationally prevalent colors and to

相关推荐：[#0000ff>中高级口译考试翻译经典词群\(2\)](#) [#0000ff>名师指导高级口译训练汇总](#) [#0000ff>容易误解的英译汉汇总](#)，[#0000ff>高级口译考试常用谚语](#) [#0000ff>2010年高级口译翻译考前模拟训练及讲解汇总](#) 编辑推荐：[#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询](#) [#0000ff>2011年上半年全国翻译专业资格水平考试报名时间汇总](#) [#0000ff>翻译专业口译笔译考试历年真题汇总](#)-[#0000ff>更多真题](#) 100Test 下载频道开通，各类考

试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com